



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
29 January 2026
Russian
Original: Arabic/Chinese/English/
French/Spanish

Восьмидесятая сессия
Пункт 86 повестки дня
Защита людей в случае бедствий

Защита людей в случае бедствий

Подборка предложений по поправкам к проекту статей о защите людей в случае бедствий

Доклад Генерального секретаря

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Предложения по поправкам в текст проекта статей о защите людей в случае бедствий	4
A. Название	4
B. Преамбула	4
C. Статья 1. Сфера применения	9
D. Статья 2. Цель	10
E. Статья 3. Употребление терминов	12
F. Предложения о включении новой статьи 3 <i>bis</i>	18
G. Статья 4. Человеческое достоинство	19
H. Статья 5. Права человека	20
I. Статья 6. Гуманитарные принципы	20
J. Предложения о включении новой статьи 6 <i>bis</i>	22
K. Статья 7. Обязанность сотрудничать	22
L. Предложения о включении новой статьи 7 <i>bis</i>	24
M. Статья 8. Формы сотрудничества при реагировании на бедствия	25
N. Статья 9. Снижение риска бедствий	26



O.	Статья 10. Роль пострадавшего государства.	28
P.	Статья 11. Обязанность пострадавшего государства обращаться за внешней помощью.	30
Q.	Статья 12. Предложения внешней помощи.	31
R.	Статья 13. Согласие пострадавшего государства на внешнюю помощь	32
S.	Статья 14. Условия в отношении оказания внешней помощи	34
T.	Статья 15. Облегчение оказания внешней помощи	36
U.	Предложения о включении новой статьи 15 <i>bis</i>	39
V.	Статья 16. Защита персонала по ликвидации последствий бедствий, оборудования и товаров	39
W.	Предложения о включении новых статей 16 <i>bis</i> и 16 <i>ter</i>	40
X.	Статья 17. Прекращение внешней помощи.	41
Y.	Статья 18. Соотношение с другими нормами международного права	42
Z.	Предложения о включении новых статей 19–21	43

I. Введение

1. На своей шестьдесят восьмой сессии, состоявшейся в 2016 году, Комиссия международного права приняла проект статей о защите людей в случае бедствий. В своей резолюции [71/141](#) Генеральная Ассамблея приняла к сведению проект статей и предложила правительствам представить комментарии относительно рекомендации Комиссии о разработке конвенции на основе этого проекта статей¹.

2. В своей резолюции [79/128](#) Генеральная Ассамблея постановила разработать и заключить юридически обязывающий документ о защите людей в случае бедствий без ущерба для правовых последствий любых конкретных содержащихся в нем положений не позднее конца 2027 года в сроки, в месте и в формате, которые будут определены Ассамблеей на ее восьмидесятой сессии. Ассамблея постановила также, что Шестой комитет возобновит свою сессию на срок до пяти дней не позднее конца апреля 2026 года, чтобы подготовить сводный текст, включающий проект статей и предложения, представленные правительствами, в рамках рабочей группы Комитета. Кроме того, Ассамблея предложила правительствам представить Генеральному секретарю не позднее 31 декабря 2025 года предложения по поправкам к проекту статей с целью подготовки сводного текста, который послужит основой для переговоров по юридически обязывающему документу, и просила Генерального секретаря представить рабочей группе подборку всех полученных предложений.

3. В вербальной ноте от 21 января 2025 года Генеральный секретарь предложил правительствам представить не позднее 31 декабря 2025 года предложения по поправкам к этому проекту статей.

4. Помимо этого, в своей резолюции [80/169](#) Генеральная Ассамблея постановила созвать Конференцию полномочных представителей Организации Объединенных Наций по защите людей в случае бедствий, которая будет проводиться в течение трех недель с 25 января по 12 февраля 2027 года в Маниле и, при необходимости, в течение еще двух недель в августе 2027 года для разработки и заключения юридически обязывающего документа о защите людей в случае бедствий без ущерба для правовых последствий любых конкретных содержащихся в нем положений. Ассамблея постановила также созвать подготовительный комитет Конференции, который соберется с 31 августа по 4 сентября 2026 года, чтобы передать Конференции сводный текст, включающий проект статей и представленные правительствами предложения и подготовленный на возобновленной сессии Шестого комитета, проведенной в соответствии с резолюцией [79/128](#).

5. В ответ на приглашение Генерального секретаря материалы представили Сейшельские Острова (13 августа 2025 года), Чили (17 декабря 2025 года), Сингапур (19 декабря 2025 года), Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции) (19 декабря 2025 года), Германия (22 декабря 2025 года), Тунис (22 декабря 2025 года), Европейский союз (22 декабря 2025 года), Мексика (24 декабря 2025 года), Япония (26 декабря 2025 года), Нигерия (29 декабря 2025 года), Словения (29 декабря 2025 года), Буркина-Фасо (30 декабря 2025 года), Египет (30 декабря 2025 года), Малайзия (30 декабря 2025 года), Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (30 декабря 2025 года), Бразилия (31 декабря 2025 года), Китай (31 декабря 2025 года), Колумбия (31 декабря 2025 года), Коста-Рика

¹ См. также резолюции [73/209](#), [76/119](#) и [79/128](#) и решения 75/526 и 78/516 Генеральной Ассамблеи.

(31 декабря 2025 года), Сирийская Арабская Республика (31 декабря 2025 года), Франция (31 декабря 2025 года), Швейцария (31 декабря 2025 года), Кот-д'Ивуар (6 января 2026 года), Филиппины (6 января 2026 года), Иран (Исламская Республика) (9 января 2026 года) и Ирландия (15 января 2026 года).

6. В настоящей подборке отражены только предложения государств по тексту поправок к проекту статей в разбивке по статьям. Некоторые материалы содержали предложения по тексту в сочетании с пояснительными замечаниями или общими замечаниями. Все представленные материалы, включая замечания государств по проекту статей, размещены на веб-сайте Конференции в том виде, в котором они были получены². Следующие государства представили только замечания по проекту статей: Кот-д'Ивуар, Нигерия, Сейшельские Острова, Сирийская Арабская Республика и Тунис.

II. Предложения по поправкам в текст проекта статей о защите людей в случае бедствий

A. Название

Защита людей в случае бедствий

Предложения, представленные государствами³

Япония

[Подлинный текст на английском языке]

Заменить «Защита людей в случае бедствий» на «Реагирование на бедствия и уменьшение риска бедствий».

B. Преамбула

Первый пункт преамбулы

принимая во внимание пункт 1 а) статьи 13 Устава Организации Объединенных Наций, в котором предусматривается, что Генеральная Ассамблея организует исследования и делает рекомендации в целях поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации,

Предложения, представленные государствами

Китай

[Подлинный текст на китайском языке]

Заменить «пункт 1 а) статьи 13» на «цели и принципы».

Исключить «в котором предусматривается, что Генеральная Ассамблея организует исследования и делает рекомендации в целях поощрения прогрессивного развития международного права и его кодификации.».

² <https://legal.un.org/diplomaticconferences/pped/>.

³ Языки, на которых были представлены предложения государств-членов, указываются при первом упоминании предложения государства-члена.

Франция

[Подлинный текст на французском языке]

Заменить «*принимая во внимание*» на «*учитывая*».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

[Подлинный текст на английском языке]

Заменить на «*Стороны настоящего соглашения,*».

Предложения государств по новому пункту преамбулы 1 bis

Китай

Вставить новый пункт преамбулы 1 bis:

«*ссылаясь* на резолюцию 79/128 Генеральной Ассамблеи, в которой она постановила разработать и заключить юридически обязывающий документ о защите людей в случае бедствий без ущерба для правовых последствий любых конкретных содержащихся в нем положений,».

Исламская Республика Иран

[Подлинный текст на английском языке]

Вставить новый пункт преамбулы 1 bis:

«*ссылаясь* на Декларацию 1970 года о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций,».

Второй пункт преамбулы

учитывая частоту и суровость стихийных и антропогенных бедствий и их краткосрочные и долгосрочные разрушительные последствия,

Предложения, представленные государствами

Чили

[Подлинный текст на испанском языке]

Удалить «*стихийных и антропогенных*».

Коста-Рика

[Подлинный текст на испанском языке]

Заменить одним из следующих вариантов:

«*принимая во внимание частоту и суровость бедствий, связанных как с природными явлениями, так и с деятельностью человека, а также их краткосрочное и долгосрочное пагубное воздействие,*

«*учитывая частоту и суровость социально-стихийных и антропогенных бедствий, а также их краткосрочные и долгосрочные пагубные последствия для людей, имущества, окружающей среды и устойчивого развития,*

«*признавая, что бедствия не являются стихийными явлениями, а являются результатом сочетания опасных явлений, условий уязвимости и степени*

подверженности, а также социальных, экономических и экологических факторов».

Франция

Заменить «*учитывая*» на «*принимая во внимание*».

Германия

[Подлинный текст на английском языке]

Удалить «стихийных и антропогенных».

Третий пункт преамбулы

в полной мере осознавая основные потребности лиц, пострадавших от бедствий, и сознавая, что при подобных обстоятельствах должны соблюдаться права таких лиц,

Предложения, представленные государствами

Чили

В конце пункта преамбулы добавить «в соответствии с международным правом».

Коста-Рика

Изменить пункт преамбулы следующим образом:

«в полной мере осознавая основные потребности лиц, пострадавших от бедствий, и обязанность уважать, защищать и осуществлять их права человека в ходе реагирования на бедствия и реабилитации и восстановления после бедствий,».

Филиппины

[Подлинный текст на английском языке]

В конце пункта преамбулы добавить «в соответствии с международным правом».

Предложения, представленные государствами по новым пунктам преамбулы 3 bis, ter и quater

Ирландия

[Подлинный текст на английском языке]

Вставить новые пункты преамбулы 3 *bis*, *ter* и *quater*:

«сознавая, что в случае бедствий достоинство, присущее человеческой личности, должно уважаться и защищаться,

подчеркивая, что лица, пострадавшие от бедствий, имеют право на уважение и защиту их прав человека в соответствии с международным правом,

отмечая, что реагирование на бедствия должно осуществляться в соответствии с принципами гуманности, нейтральности и беспристрастности и на основе недискриминации с учетом потребностей лиц, находящихся в особо уязвимом положении,»

Четвертый пункт преамбулы

памятуя о фундаментальной ценности солидарности в международных отношениях и важности укрепления международного сотрудничества в отношении всех этапов бедствия,

Предложения, представленные государствами

Чили

Заменить «этапов бедствия» на «этапов цикла управления риском бедствий».

Китай

В конце пункта преамбулы вставить «и принимая во внимание обстоятельства и особые потребности развивающихся стран».

Коста-Рика

Изменить пункт преамбулы следующим образом:

«осознавая фундаментальную ценность солидарности в международных отношениях и важность укрепления международного, регионального и трансграничного сотрудничества в области снижения риска бедствий, обеспечения готовности к ним и реагирования на них, а также восстановления после бедствий».

Филиппины

В конце пункта преамбулы добавить «а именно: предотвращения и смягчения последствий; обеспечения готовности; реагирования и быстрого восстановления, а также восстановления и реабилитации».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

В конце пункта преамбулы добавить «в соответствии с международным правом».

Предложения, представленные государствами по новому пункту преамбулы 4 bis

Сингапур

[Подлинный текст на английском языке]

Вставить новый пункт преамбулы 4 bis:

«подчеркивая необходимость учета соответствующих потребностей, возможностей и положения Сторон при участии в международном сотрудничестве в целях достижения целей настоящего Соглашения».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Вставить новый пункт преамбулы 4 bis:

«учитывая важность человеческого достоинства и необходимость его уважения в случае бедствий».

Пятый пункт преамбулы

подчеркивая принцип суверенитета государств и соответственно подтверждая главную роль государства, пострадавшего от бедствия, в деле оказания помощи в ликвидации его последствий,

Предложения, представленные государствами

Чили

После «суверенитета государств» добавить «и принцип невмешательства».

Китай

Удалить *«подчеркивая принцип суверенитета государств и соответственно»*.

Коста-Рика

Заменить пункт преамбулы следующим текстом:

«подчеркивая принцип суверенитета государств и подтверждая первостепенную роль пострадавшего государства в защите людей и координации оказания гуманитарной помощи в случае бедствий,».

Предложения, представленные государствами по новым пунктам преамбулы

Бразилия

[Подлинный текст на английском языке]

Вставить новый пункт преамбулы:

«подчеркивая, что оказание внешней помощи в случае бедствия ни в коем случае не может оправдывать вмешательство во внутренние дела любого государства, служить поводом для такого вмешательства или облегчать его, а также не может повлечь за собой какую-либо другую форму нарушения Устава Организации Объединенных Наций,».

Китай

Вставить новый пункт преамбулы:

«подчеркивая, что государства должны соблюдать общепризнанные принципы международного права при защите лиц, пострадавших от бедствий, в частности принципы суверенитета государств, невмешательства во внутренние дела государств, гуманности, нейтралитета и беспристрастности,».

Исламская Республика Иран

Вставить новые пункты преамбулы:

«вновь заявляя, что международному сообществу следует оказывать развивающимся странам надлежащую помощь в укреплении их потенциала в области предотвращения бедствий и смягчения их последствий,

подтверждая важность международного сотрудничества для развития развивающихся стран, способствующего уменьшению воздействия будущих стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций на такие страны,

и учитывая также важность оказания надлежащей помощи в переходе от оказания чрезвычайной помощи к обеспечению развития,

подчеркивая, что экономический рост и устойчивое развитие имеют ключевое значение для предотвращения стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций и обеспечения готовности к ним и что поэтому оказание помощи следует сопровождать подтверждением приверженности экономическому росту и устойчивому развитию развивающихся стран,

подтверждая национальную ответственность пострадавших государств за инициирование, организацию, координацию, санкционирование и проведение мероприятий по оказанию помощи и всех других соответствующих мероприятий на их территории, включая смягчение последствий стихийных бедствий,»

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Вставить новые пункты преамбулы:

«особо отмечая сугубо гражданский характер помощи в случае бедствий, *учитывая* важную роль, которую играют местные организации, организации, возглавляемые женщинами, местные органы власти и сами лица, пострадавшие от бедствий, включая женщин, на всех этапах бедствия, учитывая далее, что сами пострадавшие группы населения часто являются субъектами, осуществляющими экстренное реагирование на бедствия,

памятуя о том, что вовлечение и участие пострадавших групп населения имеют решающее значение для принятия эффективных мер реагирования на бедствия и снижения риска бедствий и что пострадавшие государства и оказывающие помощь акторы должны нести ответственность перед лицами, пострадавшими от бедствий,

учитывая важную роль в управлении риском бедствий Организации Объединенных Наций, других компетентных глобальных, региональных и субрегиональных межправительственных организаций, участников [Международного] движения Красного Креста и Красного Полумесяца, в частности национальных обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, в качестве вспомогательных органов своих государственных органов в гуманитарной сфере и других соответствующих внутренних и внешних неправительственных организаций и структур,

согласились о нижеследующем:»

С. Статья 1 Сфера применения

Настоящий проект статей применяется к защите людей в случае бедствий.

Предложения, представленные государствами

Чили

Заменить «в случае бедствий» на «на всех этапах цикла управления риском бедствий».

Коста-Рика

Изменить на:

«Настоящие статьи применяются к защите людей в рамках снижения риска бедствий, обеспечения готовности к ним, реагирования на них и восстановления после них».

Египет

[Подлинный текст на арабском языке]

Заменить на:

«Настоящие статьи применяются к защите лиц, пострадавших от бедствий, будь то антропогенных или стихийных бедствий, с целью защиты основных прав таких лиц и сохранения их жизни, благополучия и имущества в соответствии с международным правом».

Германия

В конце предложения добавить «или в случае существования риска неминуемого бедствия».

Япония

Исключить «настоящий проект».

Филиппины

В конце предложения добавить «[,] на всех этапах бедствий и в отношении лиц, находящихся на территории [государства] или на территории, находящейся под юрисдикцией или контролем [государства], независимо от их гражданства или правового статуса[.]».

Словения

[Подлинный текст на английском языке]

В конце предложения добавить «или в случае существования риска неминуемого бедствия».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Исключить статью 1.

Европейский союз

[Подлинный текст на английском языке]

В конце предложения добавить «или в случае существования риска бедствия».

D. Статья 2

Цель

Цель настоящего проекта статей — облегчить надлежащее и эффективное реагирование на бедствия и снижение риска бедствий, с тем чтобы удовлетворить основные потребности затрагиваемых лиц при полном уважении их прав.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Вставить в конце положения:

«и в соответствии с принципами суверенного равенства и невмешательства, а также всеми другими принципами Устава Организации Объединенных Наций и международного гуманитарного права».

Колумбия

[Подлинный текст на английском языке]

Заменить «затрагиваемых» на «пострадавших».

Коста-Рика

Изменить на:

«Цель настоящих статей — содействие надлежащему, эффективному и инклюзивному реагированию на бедствия, а также снижению риска бедствий, с тем чтобы удовлетворить основные потребности пострадавших лиц, обеспечив уважение их прав человека, доступность, недискриминацию и участие пострадавших лиц и общин».

Египет

После фразы «и снижение риска бедствий» добавить «и содействие оказанию надлежащей и эффективной помощи в целях восстановления, реабилитации и реконструкции».

Франция

Заменить на:

«Цель настоящего проекта статей — облегчить надлежащее, согласованное и эффективное реагирование на бедствия, с тем чтобы удовлетворить основные потребности затрагиваемых лиц при полном уважении их основных прав».

Исламская Республика Иран

Заменить на:

«Цель настоящего проекта статей заключается в следующем:

а) поощрять, облегчать и поддерживать международное сотрудничество и оказание технической помощи, в частности развивающимся странам, в целях укрепления их потенциала и решения самостоятельно определенных ими задач по защите людей в случае бедствий; и

б) содействовать надлежащему и эффективному реагированию на бедствия и снижению риска бедствий, с тем чтобы удовлетворить основные потребности пострадавших стран в целях поддержки их усилий по защите людей в случае бедствий».

Япония

Исключить «настоящий проект».

Филиппины

Вместо «реагирование» вставить «управление реагированием».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «проект статей» на «Конвенция».

Заменить «при полном уважении их прав» на «при уважении их прав в соответствии с международным правом».

**Е. Статья 3
Употребление терминов**

Для целей настоящего проекта статей:

Предложения, представленные государствами

Япония

Исключить «настоящий проект».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «проект статей» на «Конвенция».

а) «бедствие» означает катастрофическое событие или ряд событий, которые приводят к массовой гибели людей, большим человеческим страданиям и бедам, массовому перемещению населения или крупномасштабному материальному или экологическому ущербу, серьезно нарушая тем самым функционирование общества;

Предложения, представленные государствами

Буркина-Фасо

[Подлинный текст на французском языке]

Заменить на:

«“Бедствие” означает внезапное или медленно развивающееся событие, которое включает коллективный аспект и имеет природный или антропогенный характер и которое происходит в условиях уязвимости и нарушает нормальное функционирование организаций и жизни общества в такой степени, что это ставит под угрозу их выживание и превышает их обычные возможности реагирования;».

Чили

Заменить на:

«“бедствие” означает событие любого масштаба, которое серьезно нарушает жизнь местных общин или общества в результате сочетания опасных событий с имеющимся уровнем подверженности угрозе, уязвимости и потенциала и приводит, по отдельности или в сочетании друг с другом, к таким последствиям, как жертвы среди населения, а также материальный, экономический или экологический ущерб и воздействие, за исключением политических и экономических кризисов;».

Китай

В конце подпункта добавить «, за исключением вооруженных конфликтов и ситуаций, связанных с вооруженными конфликтами;».

Коста-Рика

Заменить на:

«“бедствие” означает событие любого масштаба, которое серьезно нарушает жизнь местных общин или общества в результате сочетания опасных событий с имеющимся уровнем подверженности угрозе, уязвимости и потенциала и приводит, по отдельности или в сочетании друг с другом, к таким последствиям, как жертвы среди населения, а также материальный, экономический или экологический ущерб и воздействие;».

В качестве альтернативного варианта заменить на:

«“бедствие” означает природное, социально-природное или антропогенное событие или ряд таких событий, приводящих к гибели людей, серьезным страданиям, перемещению населения или крупномасштабному материальному, социальному, экономическому или экологическому ущербу, что значительно нарушает функционирование общества;».

Египет

Заменить «которые приводят к» на «или затяжной процесс, который последует за этим или, как ожидается, последует за этим или который, как ожидается, приведет к».

Заменить «материальному или экологическому» на «материальному и экологическому».

Исключить «, серьезно нарушая тем самым функционирование общества».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

[Подлинный текст на английском языке]

В конце подпункта добавить слова «или части общества, тогда как ситуация вооруженного конфликта сама по себе не может квалифицироваться как бедствие для целей настоящего проекта статей».

Франция

Заменить «катастрофическое событие или ряд событий» на «событие или ряд событий, за исключением вооруженных конфликтов;».

В конце подпункта добавить «в любом масштабе».

Германия

Заменить на:

«“бедствие” означает событие любого масштаба, которое серьезно нарушает жизнь местных общин или общества в результате сочетания опасных событий с имеющимся уровнем подверженности угрозе, уязвимости и потенциала и приводит, по отдельности или в сочетании друг с другом, к таким последствиям, как жертвы среди населения, а также материальный, экономический или экологический ущерб и воздействие».

Ирландия

После «экологическому ущербу» исключить «, серьезно нарушая тем самым функционирование общества».

Япония

Исключить «большим человеческим страданиям и бедам,».

Малайзия

[Подлинный текст на английском языке]

После «материальному» вставить «, экономическому».

После «экологическому» вставить «потерям, включая экосистемы».

После «функционирование» вставить «общины или».

Мексика

[Подлинный текст на английском языке]

В конце подпункта добавить «. Настоящий термин исключает вооруженный конфликт, к которому применяются нормы международного гуманитарного права в соответствии со статьей 18 настоящего проекта статей».

Филиппины

После «ряд событий» вставить «, включая каскадные или усиливающие друг друга события или события, сопровождающиеся многими опасными явлениями».

Словения

Заменить «катастрофическое событие» на «событие».

После «экологическому ущербу, » добавить «, включая нанесение ущерба культурным ценностям,».

Швейцария

[Подлинный текст на английском и французском языках]

В конце подпункта добавить «; ситуации вооруженного конфликта не являются бедствиями по смыслу настоящего проекта статей и поэтому исключаются из сферы их применения».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

В конце подпункта добавить «, за исключением того, что ни вооруженный конфликт, ни политический или экономический кризис сами по себе не являются бедствием для целей настоящей Конвенции».

Европейский союз

Заменить «катастрофическое событие» на «событие».

После «экологическому ущербу,» добавить «включая нанесение ущерба культурным ценностям,».

В конце подпункта добавить «. Ситуация вооруженного конфликта не может квалифицироваться как бедствие для целей настоящего проекта статей».

b) «пострадавшее государство» означает государство, на территории которого или на территории под юрисдикцией или контролем которого имеет место бедствие;

Предложения, представленные государствами

Китай

Исключить «или на территории под юрисдикцией или контролем которого».

Египет

После «бедствие» добавить «или ощущаются его последствия».

Япония

Исключить «или на территории под юрисдикцией или контролем которого».

c) «оказывающее помощь государство» означает государство, предоставляющее помощь пострадавшему государству с его согласия;

Предложения, представленные государствами

Бразилия

После «государству» вставить «по его просьбе и».

Коста-Рика

Перед «согласия» вставить «явного».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

После «предоставляющее помощь» добавить «с помощью гражданских или военных компонентов».

В конце подпункта добавить «, при этом военную технику следует использовать лишь в тех случаях, когда для удовлетворения насущных гуманитарных потребностей не существует сопоставимой гражданской альтернативы».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «с его согласия» на «в соответствии с настоящей Конвенцией».

Европейский союз

В конце подпункта добавить «; военную технику и потенциал следует использовать только в тех случаях, когда нет сопоставимой гражданской альтернативы и только когда использование военных средств может позволить удовлетворить насущную гуманитарную потребность».

Предложения, представленные государствами в отношении нового подпункта c) bis

Швейцария

Включить новый подпункт следующего содержания:

«Государство транзита» означает государство, через которое перевозится гуманитарная помощь, предназначенная для пострадавшего государства;»

d) «другой оказывающий помощь актор» означает компетентную межправительственную организацию или соответствующую неправительственную организацию либо субъекта, которые предоставляют помощь пострадавшему государству с его согласия;

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Перед «с его согласия» вставить «по его просьбе и».

Коста-Рика

Перед «согласия» вставить «явного».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

Заменить «пострадавшему государству» на «на территории пострадавшего государства или на территории, находящейся под его юрисдикцией или контролем».

Германия

После «субъекта» вставить «или организацию региональной интеграции».

Словения

После «субъекта» вставить «или организацию региональной интеграции».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить на:

«d) “другой оказывающий помощь актор” означает:

i) компетентную межправительственную организацию;

ii) [международных] участников [Международного] движения Красного Креста и Красного Полумесяца; или

iii) соответствующую неправительственную организацию или субъект, которые являются внешними субъектами по отношению к пострадавшему государству и оказывают помощь пострадавшему государству в соответствии с законами, которые к ним применимы;».

Европейский союз

После «субъекта» вставить «или организацию региональной интеграции».

После «помощь пострадавшему государству» вставить «или на территории пострадавшего государства или на территории, находящейся под его юрисдикцией или контролем».

e) «внешняя помощь» означает персонал по ликвидации последствий бедствий, оборудование и товары, а также услуги, предоставляемые пострадавшему государству оказывающим помощь государством или

другим оказывающим помощь актором для ликвидации последствий бедствий;

Предложения, представленные государствами

Коста-Рика

Исключить «для ликвидации последствий бедствий».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

После «оказывающим помощь государством» добавить «на территории пострадавшего государства или на территории, находящейся под его юрисдикцией или контролем».

Германия

Заменить «а также услуги» на «а также услуги и экспертные знания».

После «другим оказывающим помощь актором для» добавить «снижения риска бедствий и».

Филиппины

После «товары» добавить «денежную помощь».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Исключить «пострадавшему государству».

Европейский союз

Заменить «а также услуги» на «а также услуги и экспертные знания».

После «другим оказывающим помощь актором для» добавить «снижения риска бедствий и».

f) «персонал по ликвидации последствий бедствий» означает гражданский или военный персонал, направленный оказывающим помощь государством или другим оказывающим помощь актором с целью ликвидации последствий бедствий;

Предложения, представленные государствами

Бразилия

В конце подпункта добавить «в соответствии с обязательствами по международному гуманитарному праву».

Китай

После «гражданский» исключить «или военный».

В конце подпункта добавить «, или военный персонал, направленный в качестве дополнительной помощи, когда того требуют обстоятельства».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

Исключить «гражданский или военный».

Словения

Исключить «гражданский или военный».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

После «персонал, направленный» добавить «или нанятый на месте».

Европейский союз

Исключить «гражданский или военный».

В конце подпункта добавить «или снижения риска бедствий».

g) «оборудование и товары» означает предметы снабжения, инструменты, механизмы, специально обученных животных, продукты питания, питьевую воду, медикаменты, средства для жилищного обустройства, одежду, постельные принадлежности, транспортные средства, телекоммуникационное оборудование и другие предметы для ликвидации последствий бедствий.

Предложения, представленные государствами

Коста-Рика

Заменить «предметы» на «товары».

Предложения, представленные государствами по новым подпунктам

Коста-Рика

Включить новый подпункт:

«(...) “лица, находящиеся в уязвимом положении,” означает тех лиц или группы лиц, которые в силу физических, социальных, экономических или экологических факторов, включая инвалидность, возраст, пол или социально-экономическое положение, сталкиваются с более серьезными рисками и препятствиями в области защиты своих прав в условиях бедствия».

Филиппины

Включить новый подпункт:

«“Лица” [означает] любое лицо, группу лиц или сообщество лиц, независимо от гражданства или правового статуса, которые находятся на территории пострадавшего государства во время бедствия и жизнь, безопасность или благополучие которых находятся под угрозой».

F. Предложения о включении новой статьи 3 bis

Предложения, представленные государствами

Китай

Вставить новую статью 3 bis:

«Соблюдение государствами общепризнанных принципов и обязательств по международному праву

1. Для достижения цели и выполнения задач настоящего документа необходимо уважать суверенитет и территориальную целостность государств и воздерживаться от вмешательства во внутренние дела других государств в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, а также действовать в соответствии с принципами гуманности, нейтралитета и беспристрастности.

2. Оказывающие помощь государства и другие оказывающие помощь акторы также соблюдают законы и подзаконные акты пострадавшего государства, а также условия оказания внешней помощи, изложенные в статье 14 настоящего документа, при предоставлении внешней помощи».

Исламская Республика Иран

Вставить новую статью 3 *bis*:

«Защита суверенитета

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства [, и] территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств. Ничто в настоящей Конвенции не наносит ущерба основополагающим принципам международного права».

G. Статья 4 Человеческое достоинство

В случае бедствий достоинство, присущее человеческой личности, уважается и защищается.

Предложения, представленные государствами

Буркина-Фасо

Заменить на «Все лица, ставшие жертвами бедствий, имеют право на уважение их человеческого достоинства и на надлежащую защиту».

Коста-Рика

Заменить на:

«В случае бедствий достоинство, присущее человеческой личности, уважается и защищается в ходе реагирования на бедствия, реабилитации и восстановления после бедствий, что обеспечивает самостоятельность, физическую неприкосновенность, безопасность и способность принимать решения пострадавших лиц».

Египет

Исключить статью 4.

Ирландия

Исключить статью 4.

Япония

Заменить на:

«Каждая Сторона признает, что в случае бедствий достоинство, присущее человеческой личности, уважается и защищается».

Мексика

После «человеческой личности» добавить «, а также ее личная самостоятельность и независимость,».

Филиппины

В конце пункта добавить «в соответствии с существующими нормами международного права».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Исключить статью 4.

**Н. Статья 5
Права человека**

Лица, пострадавшие от бедствий, имеют право на уважение и защиту их прав человека в соответствии с международным правом.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

После «прав человека» вставить «без какой-либо дискриминации».

Коста-Рика

Заменить на:

«Лица, пострадавшие от бедствий, имеют право на уважение, защиту и осуществление всех их прав человека в соответствии с международным правом и применимым национальным законодательством без какой-либо дискриминации».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

Заменить «уважение и защиту» на «уважение, защиту и осуществление».

Ирландия

Исключить статью 5.

Европейский союз

После «защиту» вставить «и осуществление».

**I. Статья 6
Гуманитарные принципы**

Реагирование на бедствия осуществляется в соответствии с принципами гуманности, нейтральности и беспристрастности и на основе недискриминации, с учетом потребностей лиц, находящихся в особо уязвимом положении.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Заменить «и беспристрастности» на «, беспристрастности и независимости».

Коста-Рика

Заменить на:

«Реагирование на бедствия осуществляется в соответствии с принципами гуманности, нейтральности, беспристрастности, независимости и недискриминации, с должным учетом различающихся потребностей лиц, находящихся в уязвимом положении, и при поощрении их эффективного участия».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

Заменить «нейтральности и беспристрастности» на «нейтральности, беспристрастности и независимости».

Заменить «лиц, находящихся в особо уязвимом положении» на «лиц, находящихся в уязвимом положении».

В конце положения вставить: «Учитываются особые потребности пострадавшего населения».

Франция

После «нейтральности» добавить «, независимости».

Германия

После «нейтральности» заменить «и» запятой. После «беспристрастности» добавить «и независимости».

Заменить «лиц, находящихся в особо уязвимом положении» на «лиц, находящихся в уязвимом положении».

Ирландия

Исключить статью 6.

Малайзия

После «нейтральности» исключить «и». После «беспристрастности» добавить «и независимости».

После «лиц, находящихся в особо уязвимом положении» добавить «, включая женщин, детей, пожилых людей и инвалидов».

Мексика

После «с учетом» вставить «гендерной проблематики и».

Заменить «лиц, находящихся в особо уязвимом положении» на «лиц, находящихся в уязвимом положении, включая маргинализированные группы».

Филиппины

Заменить на:

«1. Реагирование на бедствия осуществляется в соответствии с принципами гуманности, нейтральности и беспристрастности, независимости и на основе недискриминации, с учетом потребностей лиц, находящихся в особо уязвимом положении, включая девочек, мальчиков, женщин, пожилых людей, инвалидов, лиц, живущих с ВИЧ и другими тяжело протекающими заболеваниями, и неграждан. При разработке программ помощи необходимо также учитывать гендерные и культурные особенности. При принятии мер реагирования нуждающимся группам населения не должно причиняться дополнительного вреда (“не навреди”). Оказывающие помощь акторы также ведут себя профессионально и ответственно при принятии мер реагирования.

2. Меры по поддержке удовлетворения потребностей могут включать сбор дезагрегированных данных о факторах индивидуальной и коллективной уязвимости, уровнях подверженности рискам и потенциале противодействия, устранение конкретных препятствий для доступа к помощи, предотвращение рисков, их мониторинг и реагирование на них, а также поощрение участия и представленности уязвимых групп».

Словения

После «нейтральности» вставить «, независимости».

Швейцария

Заменить «нейтральности и беспристрастности» на «нейтральности, беспристрастности и независимости».

Европейский союз

Заменить «нейтральности и беспристрастности» на «нейтральности, беспристрастности и независимости».

J. Предложения о включении новой статьи 6 bis

Предложения, представленные государствами

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

Вставить новую статью 6 bis:

«Принцип “не навреди”

Реагирование на бедствия осуществляется в соответствии с принципом “не навреди”, с тем чтобы предотвратить и смягчить любые неблагоприятные последствия оказания помощи в ликвидации последствий бедствий для лиц, пострадавших от бедствий, и для окружающей среды».

K. Статья 7**Обязанность сотрудничать**

При применении настоящего проекта статей государства в соответствующих случаях сотрудничают между собой, с Организацией

Объединенных Наций, с участниками Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца и с другими оказывающими помощь акторами.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Заменить на:

«При применении настоящего проекта статей государства в соответствующих случаях сотрудничают между собой и с Организацией Объединенных Наций».

Буркина-Фасо

Исключить «, с участниками [Международного] движения Красного Креста и Красного Полумесяца».

Чили

Заменить на:

«1. При применении настоящего проекта статей государства в соответствующих случаях добросовестно сотрудничают между собой.

2. Кроме того, государства в соответствующих случаях сотрудничают с Организацией Объединенных Наций, с участниками Международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца и с другими оказывающими помощь акторами».

Китай

Заменить «между собой, с Организацией Объединенных Наций, с участниками [Международного] движения Красного Креста и Красного Полумесяца и с другими оказывающими помощь акторами» на «между собой и с Организацией Объединенных Наций».

Коста-Рика

Заменить на:

«Государства в соответствующих случаях сотрудничают между собой, с Организацией Объединенных Наций, с участниками Движения Красного Креста и Красного Полумесяца, с другими оказывающими помощь акторами и с организациями, представляющими гражданское общество и местные общины, в целях защиты лиц, пострадавших от бедствий. При этом следует учитывать существующую национальную организацию в каждой стране, а также ее принципы и подходы».

Исламская Республика Иран

Вставить следующие новые пункты:

«2. Государствам-участникам следует сотрудничать в деле оказания содействия экономическому росту во всем мире, особенно в развивающихся странах, с целью укрепления потенциала пострадавших стран в области защиты людей в случае бедствий.

3. Государства-участники в соответствующих случаях поощряют и укрепляют международное сотрудничество, включая передачу технологий,

и оказание технической помощи развивающимся странам в целях поддержки национальных мер этих стран по защите людей в случае бедствий».

Япония

Заменить название статьи 7 на «Сотрудничество».

Исключить «настоящего проекта».

Заменить «государства в соответствующих случаях сотрудничают» на «государствам предлагается в соответствующих случаях сотрудничать».

Малайзия

После «движения Красного Креста и Красного Полумесяца» вставить «с местными общинами,».

Филиппины

Заменить «с Организацией Объединенных Наций» на «с субрегиональными и межправительственными организациями и механизмами, включая Организацию Объединенных Наций».

Сингапур

После «в соответствующих случаях» добавить «и с учетом их соответствующих потребностей, возможностей и ситуации».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить название статьи 7 на «Международное сотрудничество».

Заменить «проекта статей» на «Конвенции».

Заменить «сотрудничают» на «следует сотрудничать».

После «в соответствующих случаях» добавить «и таким образом, чтобы это соответствовало международному праву,».

L. Предложения о включении новой статьи 7 bis

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Вставить новую статью 7 bis:

«При применении настоящего проекта статей государствам следует сотрудничать, в соответствующих случаях и в соответствии со своими обязательствами по международному праву и международному гуманитарному праву, с участниками [Международного] движения Красного Креста и Красного Полумесяца и другими оказывающими помощь акторами».

М. Статья 8

Формы сотрудничества при реагировании на бедствия

Сотрудничество при реагировании на бедствия включает в себя гуманитарную помощь, координацию международных мер и коммуникаций в области ликвидации последствий бедствий, а также предоставление персонала по ликвидации последствий бедствий, оборудования и товаров, а также научных, медицинских и технических ресурсов.

Предложения, представленные государствами

Буркина-Фасо

В конце пункта добавить «по согласованию с пострадавшим государством и с уважением его суверенитета».

Китай

После «включает в себя» вставить «, среди прочего,».

После «оборудования и товаров» заменить «и» на «а также».

Заменить «и технических ресурсов» на «технических ресурсов и наращивание потенциала, а также другие меры».

Коста-Рика

Заменить на:

«Сотрудничество при реагировании на бедствия включает в себя, среди прочего, гуманитарную помощь, координацию мер и коммуникаций, обмен доступной информацией, укрепление потенциала, обучение и предоставление персонала по ликвидации последствий бедствий, оборудования, товаров и научных, медицинских и технических ресурсов. Оно также должно включать в себя предоставление имеющейся информации о сценариях и затронутых районах».

Германия

В названии исключить «при реагировании на бедствия».

В качестве альтернативы название можно заменить на «Формы сотрудничества в случае бедствий или при наличии риска неминуемого бедствия».

В положении после «Сотрудничество» исключить «при реагировании на бедствия».

Удалить «а также» перед «предоставление».

В конце пункта добавить «, что создает возможности для восстановления по принципу “лучше, чем было” и проведения мероприятий по снижению риска бедствий после бедствия».

Филиппины

В конце пункта добавить «, а также знаний местного населения и коренных народов».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «включает в себя» на «может включать в себя».

После «коммуникаций в области ликвидации последствий бедствий» вставить «, наращивание потенциала,».

N. Статья 9 Снижение риска бедствий

1. Каждое государство снижает риск бедствий, принимая надлежащие меры, в том числе посредством законов и подзаконных актов, в целях предотвращения бедствий, смягчения их последствий и обеспечения готовности к ним.

Предложения, представленные государствами

Чили

Вместо «снижает» вставить «стремится снизить».

Заменить «в том числе посредством законов и подзаконных актов» на «в рамках его существующей правовой системы».

Коста-Рика

Заменить на:

«Каждое государство принимает законодательные, административные и другие меры по снижению риска бедствий, обеспечению готовности к ним и реагированию на них, а также восстановлению после бедствий, постоянно уменьшая основные факторы риска и избегая создания новых рисков».

Франция

Исключить статью 9.

Япония

Заменить «снижает» на «следует снижать».

После «надлежащие меры» добавить «в той мере, в какой это возможно».

Филиппины

После «принимает» добавить «, в соответствии со своими ресурсами и возможностями,».

После «бедствий» добавить «, включая системные и каскадные риски,».

Швейцария

В конце пункта добавить «для повышения устойчивости».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «снижает риск бедствий, принимая» на «принимает».

После «надлежащие меры» вставить «на своей территории или на территории, находящейся под его юрисдикцией или контролем».

В конце пункта добавить «с целью снижения риска нанесения ущерба в результате бедствий».

2. Меры по снижению риска бедствий включают в себя проведение оценок риска, сбор и распространение информации о риске и прошлых потерях, а также развертывание и обеспечение функционирования систем раннего оповещения.

Предложения, представленные государствами

Чили

После «прошлых потерях» исключить «а также».

После «систем раннего оповещения» вставить «, мер предотвращения на уровне общин и снижения рисков, включая риски для инфраструктуры».

Коста-Рика

Заменить на:

«Меры по снижению риска бедствий включают, среди прочего, внедрение управления земельными ресурсами и землепользования с применением подхода, основанного на оценке рисков; превентивное перемещение населенных пунктов и инфраструктуры, подверженных недопустимому уровню риска; планирование, разработку и строительство стойкой инфраструктуры; защиту, сохранение и восстановление экосистем; проведение оценки рисков с использованием инклюзивного подхода; сбор, анализ и распространение информации о риске и потерях; и внедрение систем раннего оповещения, доступных для всего населения. Вышеизложенное не наносит ущерба другим мерам, которые могут быть целесообразны в зависимости от обстоятельств».

Германия

После «информации о риске и прошлых потерях» вставить «, укрепление управления рисками бедствий, инвестиции в структурные и неструктурные меры по обеспечению устойчивости к бедствиям».

Перед «развертывание» исключить «а также».

После «систем раннего оповещения» вставить «и повышение готовности к бедствиям для реагирования и стабильного восстановления, в том числе посредством подхода, предусматривающего вовлечение всего общества».

Япония

После «информации о риске и прошлых потерях» добавить «инвестиции в предотвращение и уменьшение опасности бедствий посредством структурных и неструктурных мер».

Мексика

Заменить «включают в себя» на «могут включать в себя, среди прочего,».

В конце пункта добавить «, которые соответствуют обязательствам в отношении доступности».

Филиппины

После «информации о риске и прошлых потерях» вставить «укрепление управления рисками бедствий, инвестиции в структурные и неструктурные меры по обеспечению устойчивости к бедствиям».

После «функционирования» вставить «систем раннего оповещения о многих опасных явлениях».

После «систем раннего оповещения» добавить «и восстановление по принципу “лучше, чем было” в ходе восстановления, реабилитации и реконструкции, в том числе на основе подхода, предусматривающего вовлечение всего общества».

Швейцария

Заменить «garide» на «grésosse» в тексте на французском языке (не относится к тексту на русском языке).

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Вместо «включают» вставить «могут включать».

Предложения, представленные государствами по новым пунктам

Чили

Вставить новый пункт:

«3. Каждое государство стремится поощрять, стимулировать и укреплять сотрудничество в области снижения риска бедствий, с тем чтобы устранять пробелы и содействовать поиску совместных решений для принятия мер по снижению риска бедствий, а также вовлечения организаций гражданского общества и общин в разработку соответствующих стратегий».

Исламская Республика Иран

Вставить новый пункт:

«3. Настоящим под эгидой Организации Объединенных Наций учреждается целевой фонд для оказания развивающимся странам, по их просьбе, помощи в укреплении их потенциала в области снижения риска бедствий, предотвращения бедствий и смягчения их последствий».

О. Статья 10 Роль пострадавшего государства

1. Пострадавшее государство обязано обеспечивать защиту людей и оказание помощи в ликвидации последствий бедствий на своей территории или на территории под его юрисдикцией или контролем.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

После «обязано» вставить «прилагать все усилия».

После «защиту людей» вставить «без какой-либо дискриминации».

Франция

Исключить «и оказание помощи в ликвидации последствий бедствий».

В конце пункта добавить «в максимально возможной степени».

Германия

Перед «защиту» вставить «своевременную и эффективную».

Япония

Заменить «обязано» на «следует».

Исключить «или на территории под его юрисдикцией или контролем».

Словения

После «обеспечивать» вставить «своевременную и эффективную».

После «помощи в ликвидации последствий бедствий» вставить «, включая содействие обеспечению доступа к такой помощи,».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «обязано» на «принимает надлежащие меры в соответствии с международным правом».

Заменить «обеспечивать защиту» на «защищать».

После «людей» вставить «, пострадавших от бедствия, и обеспечивать».

Европейский союз

Перед «защиту» вставить «своевременную и эффективную».

После «помощи в ликвидации последствий бедствий» вставить «, а также содействие обеспечению доступа к такой помощи,».

2. Пострадавшему государству принадлежит главная роль в руководстве, контроле, координации и надзоре за такой помощью в ликвидации последствий бедствий.

Предложения, представленные государствами

Коста-Рика

Заменить на:

«Пострадавшее государство играет главную роль в руководстве, координации, контроле и надзоре за помощью, обеспечивая справедливый, своевременный и легкий доступ к такой помощи».

Египет

Заменить «главная» на «единственная».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

Заменить «надзоре» на «содействии».

Франция

Заменить «принадлежит главная роль в» на «обеспечивает».

Словения

Заменить «надзоре» на «содействии».

Швейцария

Заменить «главная роль в руководстве, контроле, координации и надзоре» на «право контроля за оказанием».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «руководстве, контроле, координации и надзоре» на «инициировании, организации, координации и оказании».

Европейский союз

Заменить «надзоре» на «содействии».

P. Статья 11

Обязанность пострадавшего государства обращаться за внешней помощью

В той мере, в какой бедствие явно превышает национальный потенциал реагирования пострадавшего государства, пострадавшее государство обязано обращаться за помощью в соответствующих случаях к другим государствам, Организации Объединенных Наций и другим вероятным оказывающим помощь акторам.

Предложения, представленные государствами в отношении названия статьи 11

Китай

Заменить на «Обращение за внешней помощью».

Япония

Заменить «Обязанность пострадавшего государства обращаться» на «Обращение».

Малайзия

Заменить «Обязанность» на «Право».

Предложения, представленные государствами в отношении статьи 11

Бразилия

Исключить статью 11.

Китай

Заменить «В той мере, в какой бедствие явно превышает национальный потенциал реагирования пострадавшего государства» на «В той мере, в какой бедствие, как представляется, явно превышает собственный национальный потенциал реагирования пострадавшего государства».

Заменить «обязано» на «может».

Коста-Рика

Заменить на:

«1. Когда бедствие явно превышает национальный потенциал реагирования, пострадавшее государство обращается за внешней помощью к другим государствам, Организации Объединенных Наций или другим соответствующим акторам для обеспечения эффективной защиты пострадавших лиц.

2. Государства обязаны иметь процедуру или протокол, которые будут периодически обновляться и которые устанавливают руководящие принципы в отношении направления запроса об оказании международной помощи и содержания такого запроса».

Япония

Заменить «обязано» на «может».

Малайзия

Заменить «обязано» на «может».

Q. Статья 12 Предложения внешней помощи

1. В случае бедствий государства, Организация Объединенных Наций и другие вероятные оказывающие помощь акторы могут предлагать помощь пострадавшему государству.

Предложения, представленные государствами

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «бедствий» на «бедствия».

2. Когда пострадавшее государство обращается за внешней помощью посредством направления запроса другому государству, Организации Объединенных Наций или другому вероятному оказывающему помощь актору, адресат оперативно рассматривает должным образом этот запрос и информирует пострадавшее государство о своем ответе.

Предложения, представленные государствами

Коста-Рика

Заменить на:

«В случае бедствий государства, Организация Объединенных Наций, другие вероятные оказывающие помощь акторы и дополнительные соответствующие акторы могут реагировать на запрос об оказании международной помощи, направленный пострадавшим государством, или предлагать помощь этому государству, обеспечивая, чтобы такая помощь была надлежащей, высококачественной, доступной и учитывала культурные особенности».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

Исключить «оперативно».

Заменить «о своем ответе» на «о любой помощи, предоставляемой в ответ на этот запрос».

Германия

Исключить «оперативно».

Исключить «и информирует пострадавшее государство о своем ответе».

В качестве альтернативы заменить последнюю фразу на «адресат должным образом рассматривает запрос и информирует пострадавшее государство о любой помощи, предоставляемой в ответ на этот запрос».

Япония

Заменить «оперативно рассматривает» на «следует рассматривать».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

После «адресат» вставить «, насколько это возможно,».

Европейский союз

Заменить «о своем ответе» на «о любой помощи, предоставляемой в ответ на этот запрос».

R. Статья 13
Согласие пострадавшего государства на внешнюю помощь

1. Предоставление внешней помощи требует согласия пострадавшего государства.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

В конце пункта добавить «, которое имеет право принять или отклонить такое предложение».

Буркина-Фасо

Перед «требует» вставить «обязательно».

Коста-Рика

Перед «согласия» в пункте 1 вставить «предварительного и явного».

Малайзия

Заменить на:

«Пострадавшее государство несет основную ответственность за реагирование на бедствия, происходящие на его территории, и внешняя помощь предоставляется только по запросу или с согласия пострадавшего государства».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить на:

«В той мере, в какой бедствие явно превышает национальный потенциал реагирования пострадавшего государства, пострадавшее государство, при условии его согласия и с учетом положений статьи 14, разрешает и облегчает быструю и беспрепятственную доставку внешней помощи через его территорию или через территорию, находящуюся под его юрисдикцией или контролем».

2. В согласии на внешнюю помощь нельзя отказывать произвольно.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Заменить на:

«Осуществляя свое суверенное право запрашивать, принимать или отклонять внешнюю помощь, пострадавшее государство должным образом учитывает свою обязанность по статье 10 настоящего проекта статей».

Буркина-Фасо

Заменить на:

«Оказывающее помощь государство обязано соблюдать условия предоставления внешней помощи, установленные пострадавшим государством».

Китай

Исключить пункт 2.

Коста-Рика

Заменить на:

«В согласии нельзя отказывать произвольно, если отказ может привести к нарушению прав человека пострадавших лиц».

Египет

Исключить пункт 2.

Исламская Республика Иран

Исключить пункт 2.

Япония

Исключить пункт 2.

Малайзия

Исключить пункт 2.

Швейцария

После «отказывать» вставить «или отзываться его».

3. Если предложение внешней помощи направлено в соответствии с настоящим проектом статей, пострадавшее государство по возможности своевременно сообщает о решении, принятом по такому предложению.

Предложения, представленные государствами

Буркина-Фасо

Заменить на:

«Оказывающее помощь государство не может ни при каких обстоятельствах под видом оказания гуманитарной помощи направлять вооруженные силы на территорию пострадавшего государства без согласия компетентных органов этого государства».

Коста-Рика

Заменить на:

«Пострадавшее государство сообщает о своем решении в отношении предложений помощи своевременным и транспарентным образом».

Япония

Исключить «настоящего проекта».

Заменить «сообщает» на «следует сообщать».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «проекта статей» на «Конвенции».

В конце пункта вставить «Если пострадавшее государство не сообщает о своем решении своевременным образом, это может представлять собой произвольный отказ в предоставлении согласия для целей статьи 13 2)».

**S. Статья 14
Условия в отношении оказания внешней помощи**

Пострадавшее государство может оговаривать оказание внешней помощи условиями. Такие условия соответствуют настоящему проекту статей, применимым нормам международного права и национальному праву пострадавшего государства. Условия учитывают выявленные потребности лиц, пострадавших от бедствий, и качество помощи. При определении таких условий пострадавшее государство указывает объем и вид помощи, за которой оно обращается.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Заменить на:

«Пострадавшее государство может оговаривать оказание внешней помощи условиями с учетом выявленных потребностей лиц, пострадавших от бедствий, и качества помощи, а также других вопросов, определенных пострадавшим государством. При определении таких условий пострадавшее государство указывает объем и вид помощи, за которой оно обращается».

Коста-Рика

Вставить второй пункт:

«1.

2. Оказывающее помощь государство, Организация Объединенных Наций или другие вероятные оказывающие помощь акторы должны обладать полным оперативным и материально-техническим потенциалом для действий в чрезвычайных ситуациях без опоры на поддержку или ресурсы пострадавшего государства. Если задействуются вспомогательный персонал и оборудование, они должны быть самодостаточными, чтобы не создавать нагрузки для страны, получающей гуманитарную помощь».

Египет

Заменить «может» на «имеет право».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

После «указывает» в последнем предложении вставить «надлежащим образом».

Франция

После «внешней помощи условиями» вставить «в соответствии с национальным законодательством и статьей 15 настоящего проекта статей».

Заменить «применимым нормам» на «а также другим применимым нормам».

Исключить «и национальному праву пострадавшего государства».

Германия

После «лиц, пострадавших от бедствий,» вставить «без дискриминации, включая потребности женщин, детей, пожилых людей, инвалидов, людей из числа ЛГБТКИ+ и других лиц, находящихся в уязвимом положении, а также других групп населения, находящихся в неблагоприятном положении,».

Япония

Исключить «настоящего проекта».

После «Условия» заменить «учитывают» на «должны учитывать».

После «пострадавшее государство» в последнем предложении заменить «указывает» на «следует указывать».

Малайзия

После «национальному праву» добавить «и политике».

Филиппины

После «качество помощи» вставить «, включая международно признанные стандарты, касающиеся защиты, безопасности, питания и культурной приемлемости».

Словения

Заменить «учитывают выявленные потребности лиц, пострадавших от бедствий,» на «отражают права лиц, пострадавших от бедствий, на недискриминационной основе, включая особые потребности групп населения, находящихся в уязвимом или неблагоприятном положении,».

Швейцария

Исключить «применимым нормам».

После «международного права» вставить «, гуманитарным принципам».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить на:

«1. Пострадавшее государство может оговаривать оказание внешней помощи условиями, но такие условия не должны быть произвольными.

2. Такие условия соответствуют Конвенции, применимым нормам международного права и национальному праву пострадавшего государства. Условия учитывают выявленные потребности лиц, пострадавших от бедствий, и качество помощи. При определении таких условий пострадавшее государство указывает объем и вид помощи, за которой оно обращается, и, в соответствующих случаях, проводит консультации с потенциальными оказывающими помощь государствами и другими потенциальными оказывающими помощь акторами».

Европейский союз

После «международного права» вставить «, а также дополняющих и подкрепляющих положений».

Перед «выявленные потребности» вставить «права и».

После слов «лиц, пострадавших от бедствий» добавить «на недискриминационной основе, включая потребности групп населения, находящихся в уязвимом или неблагоприятном положении».

T. Статья 15

Облегчение оказания внешней помощи

1. Пострадавшее государство в рамках своего национального права принимает необходимые меры для облегчения оперативного и эффективного оказания внешней помощи, в частности в отношении:

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Заменить «принимает необходимые меры» на «прилагает все усилия».

После «национального права» вставить «и сложившихся обстоятельств».

Коста-Рика

После «необходимые меры» вставить «, включая упрощенные процедуры,».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

Заменить «для облегчения оперативного и эффективного оказания внешней помощи» на «для облегчения доступа и оперативного и эффективного оказания внешней помощи в соответствии с гуманитарными принципами».

Япония

Заменить на:

«Пострадавшему государству следует в рамках своего национального права принимать необходимые меры для облегчения оперативного и эффективного оказания внешней помощи при ее принятии, в частности в отношении:».

Малайзия

После «национальному праву» добавить «и политике».

Швейцария

Заменить на:

«Пострадавшее государство разрешает и облегчает быстрое и эффективное оказание внешней помощи. С этой целью оно, в частности, принимает необходимые меры в рамках своего национального права. Эти меры включают, в частности:».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «необходимые» на «надлежащие».

Заменить «в частности в отношении» на «в том числе в отношении».

а) персонала по ликвидации последствий бедствий — в таких областях, как привилегии и иммунитеты, визовые и въездные требования, разрешения на работу и свобода передвижения; и

Предложения, представленные государствами

Чили

После «привилегии и иммунитеты» добавить «если это применимо,».

Египет

Заменить на:

«персонала по ликвидации последствий бедствий — в таких областях, как визовые и въездные требования и разрешения на работу; и».

Япония

Заменить «привилегии и иммунитеты» на «необходимые средства, включая».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

После «разрешения на работу» добавить «признание профессиональной квалификации».

Исключить «и» в конце подпункта.

b) оборудования и товаров — в таких областях, как таможенные требования и тарифы, налогообложение, транспорт, а также распоряжение ими.

Предложения, представленные государствами

Филиппины

Вставить в конце подпункта:

«Такие меры содействия осуществляются исключительно в целях оказания внешней помощи в соответствии с согласием, указаниями, контролем и надзором со стороны пострадавшего государства и в рамках статей 10, 13 и 14».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

После «таможенные требования» вставить «, экспортные требования».

После «транспорт» вставить «медицинские лицензии,»

Предложения, представленные государствами по новым подпунктам

Коста-Рика

Вставить:

«с) технической помощи и специализированных лекарств».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Вставить:

«с) вспомогательного обслуживания в таких областях, как предоставление финансовых услуг, проведение обзора, анализ данных и связь».

2. Пострадавшее государство обеспечивает беспрепятственный доступ к его соответствующим законам и подзаконным актам, чтобы способствовать соблюдению национального права.

Предложения, представленные государствами

Малайзия

Заменить «законам и подзаконным актам» на «законам, подзаконным актам или нормативным положениям».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «Пострадавшее» на «Каждое».

Предложения, представленные государствами по новым пунктам

Швейцария

Вставить новый пункт:

«3. Государство транзита разрешает и облегчает быструю и эффективную доставку гуманитарной помощи, предназначенной для пострадавшего

государства, и принимает необходимые меры в рамках своего национального законодательства».

U. Предложения о включении новой статьи 15 bis

Предложения, представленные государствами

Исламская Республика Иран

Вставить новую статью 15 bis:

«Компетентные органы и пункты связи

1. Каждое Государство-участник назначает центральный орган, уполномоченный в соответствии с его внутренними законами или подзаконными актами направлять и получать просьбы о помощи и принимать предложения о помощи на основании настоящей Конвенции.
2. При сдаче на хранение каждым Государством-участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется в случае, если с этой целью был назначен центральный орган.
3. Просьбы об оказании помощи препровождаются центральным органам, назначенным Государствами-участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства-участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам или, когда соответствующие Государства-участники договорились об этом, через Организацию Объединенных Наций».

V. Статья 16

Защита персонала по ликвидации последствий бедствий, оборудования и товаров

Пострадавшее государство принимает надлежащие меры для обеспечения защиты персонала по ликвидации последствий бедствий и оборудования и товаров, находящихся на его территории или на территории под его юрисдикцией или контролем, для цели оказания внешней помощи.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Заменить «принимает надлежащие меры» на «прилагает все усилия».

Япония

Заменить «принимает» на «рекомендуется принимать».

Исключить «или на территории под его юрисдикцией или контролем».

В конце пункта вставить «при ее принятии».

Малайзия

После «меры» вставить «в рамках своего национального законодательства и политики».

Швейцария

После «пострадавшее государство» вставить «уважает и защищает персонал по ликвидации последствий бедствий, оборудование и товары. В этих целях оно, в частности,»

Предложения, представленные государствами по новым пунктам

Коста-Рика

Вставить новый второй пункт:

«2. Пострадавшее государство также принимает необходимые меры для обеспечения безопасности и защиты личного имущества бенефициаров».

W. Предложения о включении новых статей 16 *bis* и 16 *ter*

Предложения, представленные государствами

Исламская Республика Иран

Вставить следующие новые положения:

**«Статья 16 *bis*
Средства осуществления**

1. Государства-участники, располагающие для этого соответствующими возможностями, оказывают развивающимся странам скоординированную, постоянную и надлежащую международную поддержку в области реагирования на бедствия и снижения риска, включая техническую помощь, финансовую поддержку и передачу технологий на льготных и преференциальных условиях, с целью укрепления национального потенциала.

2. Государства-участники принимают надлежащие меры для обеспечения доступа развивающихся стран к финансовым средствам, соответствующим технологиям, научным знаниям и инновациям, в частности через существующие двусторонние, региональные и многосторонние механизмы, включая сотрудничество в рамках Организации Объединенных Наций.

**Статья 16 *ter*
Осуществление конвенции посредством экономического развития**

1. Государства-участники принимают меры, способствующие оптимальному осуществлению настоящей Конвенции, насколько это возможно, посредством международного сотрудничества в поддержку экономического роста и устойчивого развития развивающихся стран, принимая во внимание, что экономический рост и устойчивое развитие имеют решающее значение для предотвращения стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций и обеспечения готовности к ним.

2. Государства-участники, насколько это возможно и в координации друг с другом, а также с международными и региональными организациями, предпринимают конкретные усилия для:

а) активизации своего сотрудничества на различных уровнях с развивающимися странами в целях укрепления возможностей этих стран в области защиты людей в случае бедствий;

б) расширения финансовой и материальной помощи в целях поддержки усилий развивающихся стран по защите людей в случае бедствий и оказания им помощи для успешного осуществления настоящей Конвенции;

с) оказания технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в целях содействия удовлетворению их потребностей в связи с осуществлением настоящей Конвенции.

3. Эти меры не наносят ущерба существующим или будущим обязательствам в отношении иностранной помощи или другим договоренностям о финансовом сотрудничестве на двустороннем, региональном или международном уровне».

Х. Статья 17 **Прекращение внешней помощи**

Пострадавшее государство, оказывающее помощь государство, Организация Объединенных Наций или другой оказывающий помощь актор могут в любое время прекратить внешнюю помощь. Любое такое государство или актор, намеревающиеся прекратить помощь, направляют соответствующее уведомление. Пострадавшее государство и в соответствующих случаях оказывающее помощь государство, Организация Объединенных Наций или другой оказывающий помощь актор проводят консультации по вопросу прекращения внешней помощи и порядка ее прекращения.

Предложения, представленные государствами

Бразилия

Вставить в конце положения:

«Пострадавшее государство прилагает все усилия в рамках своего национального законодательства и сложившихся обстоятельств для разработки структурированного плана поэтапного сворачивания деятельности и своевременного отъезда персонала по оказанию помощи до его окончательного выезда с территории».

Коста-Рика

Вставить в конце положения:

«Внешняя помощь может быть прекращена после направления предварительного уведомления и консультаций между соответствующими Сторонами с учетом гуманитарных последствий такого прекращения и положения затронутых лиц».

Финляндия (от имени Северных стран: Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции)

После слов «в любое время» вставить слова «с должным учетом выявленных потребностей лиц, пострадавших от бедствий».

Вставить в конце положения:

«Оказывающее помощь государство и другие оказывающие помощь акторы имеют право вывести свой персонал, оборудование и товары после прекращения оказания внешней помощи».

Япония

Исключить «Пострадавшее государство и в соответствующих случаях оказывающее помощь государство, Организация Объединенных Наций или другой оказывающий помощь актор проводят консультации по вопросу прекращения внешней помощи и порядка ее прекращения».

Филиппины

Вставить в конце положения:

«с учетом потребностей и прав лиц, пострадавших от бедствия. Прекращение осуществляется в соответствии с целями настоящего документа».

Швейцария

Вставить в конце положения:

«Настоящее правило применяется без ущерба для статьи 13 2)».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить на:

«1. Пострадавшее государство, оказывающее помощь государство, Организация Объединенных Наций или другой оказывающий помощь актор могут в любое время прекратить внешнюю помощь при условии, что решение о прекращении внешней помощи во время бедствия не принимается пострадавшим государством произвольным образом.

2. Любое такое государство или актор, намеревающиеся прекратить помощь, направляют соответствующее уведомление. Пострадавшее государство и в соответствующих случаях оказывающее помощь государство, Организация Объединенных Наций или другой оказывающий помощь актор проводят консультации по вопросу прекращения внешней помощи и порядка ее прекращения».

У. Статья 18

Соотношение с другими нормами международного права

1. Настоящий проект статей не наносит ущерба другим применимым нормам международного права.

Предложения, представленные государствами

Коста-Рика

В конце пункта 1 добавить:

«и должен толковаться в соответствии с национальными рамками управления риском бедствий и соответствующей государственной политикой».

Япония

В конце названия добавить «и национальным законодательством».

В пункте 1 исключить слова «настоящий проект».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить «проекта статей» на «Конвенции».

2. Настоящий проект статей не применяется в той мере, в какой реагирование на бедствия не регулируется нормами международного гуманитарного права.

Предложения, представленные государствами

Чили

Заменить на:

«Настоящий проект статей применяется в качестве дополнения к нормам международного гуманитарного права в той мере, в какой эти нормы применимы к реагированию на бедствия».

Франция

Исключить статью 18.

Япония

Исключить «настоящего проекта».

Швейцария

Заменить «той мере, в какой реагирование на бедствия не регулируется нормами международного гуманитарного права» на «ситуациях, к которым применимы нормы международного гуманитарного права».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Заменить слова «Настоящий проект статей не применяется» словами «Настоящая Конвенция не применяется».

Предложения, представленные государствами по новым пунктам

Япония

Вставить новый пункт:

«3. Настоящая Конвенция осуществляется Сторонами согласно соответствующим национальным законам и подзаконным актам их стран и в пределах их соответствующих годовых бюджетных ассигнований».

Z. Предложения о включении новых статей 19–21

Предложения, представленные государствами

Колумбия

Вставить следующие новые статьи:

Статья 19**Наращивание потенциала и техническая помощь**

1. Государства-участники с учетом своих возможностей предоставляют развивающимся Государствам-участникам самую широкую техническую помощь и содействие в укреплении потенциала, включая подготовку

кадров, взаимный обмен соответствующим опытом и специальными знаниями и передачу технологий, с особым учетом интересов и потребностей развивающихся Государств-участников с целью содействия надлежащему и эффективному реагированию на бедствия и снижению риска бедствий, с тем чтобы удовлетворить основные потребности затрагиваемых лиц при полном уважении их прав человека.

2. Для выполнения этого обязательства Государства-участники:

a) оказывают помощь Сторонам, в частности развивающимся Государствам-участникам, на этапах предотвращения, обеспечения готовности, реагирования и восстановления;

b) обеспечивают инклюзивное, равноправное и эффективное сотрудничество и участие в деятельности по снижению риска бедствий, предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций и оказанию гуманитарной помощи;

c) развивают научный, технический, оперативный и институциональный потенциал, в том числе посредством получения доступа к надлежащим технологиям, данным, инструментам и ноу-хау, имеющим отношение к раннему предупреждению о многих опасных явлениях, оценке последствий, связи в чрезвычайных ситуациях, материально-техническому обеспечению, реагированию в области здравоохранения, защите уязвимых групп населения и восстановлению после бедствий, и посредством передачи таких технологий, данных, инструментов и ноу-хау;

d) расширяют, распространяют и совместно используют знания, включая извлеченные уроки, передовой опыт и совместимые стандарты данных, в целях укрепления устойчивости и снижения риска бедствий.

3. Деятельность в области наращивания потенциала и передачи технологий может охватывать, в частности, следующие вопросы: обмен данными и информацией, повышение осведомленности и обучение, инфраструктуру и оборудование, укрепление институционального потенциала, людские ресурсы и технические знания, руководящие принципы и стандарты, исследования, разработки и инновации, а также мониторинг, контроль и наблюдение в целях постоянного совершенствования.

4. Наращивание потенциала и передача технологий осуществляются по инициативе стран, основаны на потребностях, транспарентны, ориентированы на результаты, учитывают гендерные аспекты и доступны для лиц, находящихся в уязвимом положении. Полностью учитываются особые потребности наименее развитых стран, стран, не имеющих выхода к морю, малых островных развивающихся государств, государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, и регионов, подверженных бедствиям.

5. Все мероприятия по сотрудничеству осуществляются с соблюдением требований в области защиты данных, неприкосновенности частной жизни, кибербезопасности и конфиденциальности в соответствии с международным правом прав человека и включают меры по защите конфиденциальной личной и оперативной информации, полученной в ходе бедствий.

Статья 20**Механизмы сотрудничества в области наращивания потенциала и оказания технической помощи**

1. Стороны сотрудничают напрямую или через соответствующие международные, региональные, субрегиональные и национальные механизмы, включая учреждения Организации Объединенных Наций, участников движения Красного Креста/Красного Полумесяца и компетентные организации, в целях укрепления потенциала и содействия разработке и передаче надлежащих технологий для предотвращения бедствий и ликвидации их последствий.
2. В сотрудничестве могут участвовать государственные органы, академические круги, научные учреждения, частный сектор, гражданское общество и, в соответствующих случаях, другие заинтересованные стороны.
3. Передача технологий осуществляется на справедливых и наиболее благоприятных условиях, включая льготные и преференциальные условия.
4. Государства-участники содействуют созданию благоприятных экономических и правовых условий, включая стимулы для предприятий и учреждений, для передачи и совместной разработки технологий, связанных с бедствиями.

Статья 21**Помощь в осуществлении и сотрудничество в рамках других документов**

Государства-участники содействуют согласованности и координации с соответствующими документами, рамочными механизмами и органами, касающимися вопросов гуманитарной помощи, снижения риска бедствий и телекоммуникаций в чрезвычайных ситуациях.
